

قصة قصيرة

الحزن الأول

فرانز كافكا

ترجمة / عادل العادل

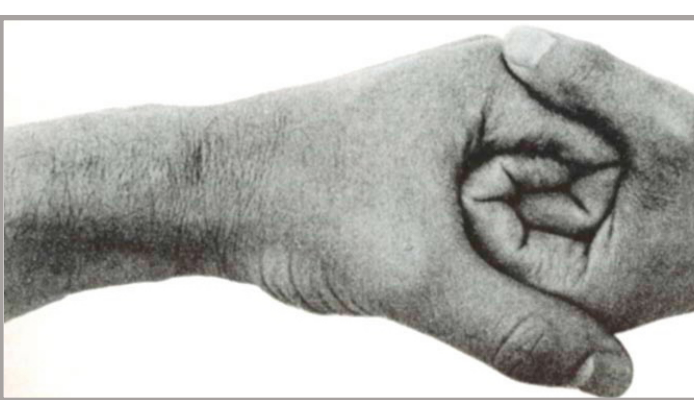
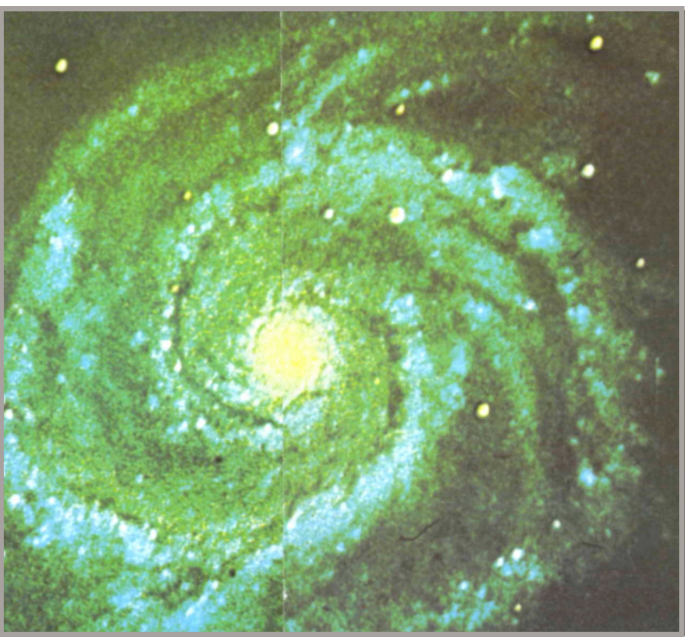


كافكا

الشكل الحلزوني وعلاقته بالفكر والأدب

كانت هذه أم حصلت لقضات غيرهما مع النصوصخ الاساسي للشكل الحلزوني، فإن الحضارات التي ظهرت على الكرة الأرضية في عصور مبكرة جدا قد أعادت تصنيغ هذه الظاهرة فنيا. في المحيط الأوربي تستنرنا حضارة البلدان المتشاطئة على نهر الدانوب الى ايمان النظر في هذا المحيط الحضاري الفخاري المحدث الذي ينتمي الى العصر الحجري الحديث الذي يتميز باستخدامه لنموذج الحلزون في زخرفة الأواني الفخارية. هذه (الأواني الفخارية الحلزونية) ظهرت في الحضارة التريبولية Tripolge Kultur وموطنها بالقرب من مدينة (كييف) الحالية، وهي تتمتع بأهمية كبيرة في التاريخ الفني وتعد شبيهة لحضارة (يانغ ـ شاو) Yang – Shao في صين ما قبل التاريخ وإن لم تكن بمستواها. أما كيف اشرت فخاريات بلدان الدانوب من جهة أخرى في الحضارة الديمينية Dimini – Kultur (تيزالبا) Thessalienأفريقية من سالونيكيا الحالية، والتي استحدثت شكلا حلزونيا أحمر اللون على أرضية صفراء وإطاريني اللون، فهذا أمر يحتاج إلى مزيد

من الإيضاح.
حقا إن الحضارات الأولى التي استفادت من نموذج الحلزون والخطوط المنحنية في أوائل العصر الحجري الحديث يمكن أن نجدها واضحة في سهول بلغاريا، في جبال البوك Bukkgebirgeو (تيسز) Theissثم انتقل الشكل الحلزوني عبر (تيزالبا) Thessalienإلىأراضي المتحدة شمالي (اليونان) واصقاعاً أخرى. ففي بداية العصر البرونزي وجد في (كيكلادن) Kykladen كما يظهر ذلك مجسما على القبض البرونزي الذي عثر عليه في جزيرة (ناكسوس) Naxosوالمستوحى من أمواج البحر. إن نظرة من زرخيل هذه الجزرالى أسيا الصغرى عبر جزيرة (خيوس) Chios ينبغي أن تغفل عن موقع (كلازوميني) Klazomeniحيث ولد رجل يدعى (أنا كساغوراس) Ana zagorasحوالي سنة ٥٠٠ ق.م. كان يعتقد بأن هنا العالم المادي المموس نشا من عناصر حقيقية كثيرة صغيرة لا نهاية لها. هذه (Homoioim – érien)نور الأشياء) كما أسماها، عادت



الشاعر الفرنسي هنري توماس:مهاجر يرصد الجمال

سنوات ثم انتقاله الى الولايات المتحدة ليعمل محاضرا في مادة الأدب في الجامعة بدأت مرحلة التجوال المستمر في الولايات المتحدة..وعندما عاد الى فرنسا، لم يستقر في اية مدينة حتى نزل في مقاطعة بريتاني ليستقر فيها اخيرا ولدة خمسة وعشرين عاما...

في شعره الكثير من الصور التي يقول انه يكتبها دون البحث عنها مادام يمتلك اللاوعي ولأنه يعشق الليل فهو ينتزه كثيرا خلال المساء لأن الأشجار عندئذ تكون حية ولأنه يهرب من نفسه....فزهاته الليلية واضحة في قصائده لما تحمله من توتروتشوش واضح اضافة الى الرصد الجميل لكل نامة او حركة تبرز من كانئات الليل الحية..كما يحوي شعره نغمة على التكنولوجيا والتلوث وحنينا الى الطبيعة والنقاء..ففي قصيدته (عاصمة) ملامح لكل سابق...

"خمس نوافذ، في خمسة طوابق..
أضأت فجأة...
انثال عمود من النور...
كتدفق قلب ملعون من الأعماق...
انها سمات بالغة الخطورة..
حيث يغامر بنفسه...
متناقلا..وحدرا..."

ذلك الظل الذي يلطف ويتسلق الدرابزين...
في قلب العتمة الكثيفة
وحيث أحضر لنفسي
صومعة صغيرة
انتشق فيها غاز المناجم
في لبال هالجة بكرمان...!"
كما ينظر الشاعر باندهاش الى اسرار الطبيعة والخلق..يتأمل الأشجار، النساء، الزهور، ويجد خيطا تربط بينها جميعا فالجمال عنده واحدا لا يتجزأكل ما في الطبيعة جميل...
ورقة اليوكالبتوس هذه...

حول قبة لمسرح، في فصول السنة الأكثر دفئا، تفتّح والشمس والهواء المنعش يتدفقان بشكل لا يقاوم إلى داخل القبو المغمّـر.بل وكان ذلك جميلا..

صحيح، كانت حياته الاجتماعية محدودة نوعا ما، إلا من يهلوان زميل له كان في بعض الأحيان يتسلّق السلم إليه، فكان الاثنان عندئذ يجلسان على الأرجوحة، وهما يتعايلان يسارا ويمينا على الحبال الساندة، ويتحدثان، أو شغيلة البنّائين الذين يصلحون السقف فيتبادلون معه كلمات قليلة من خلال نافذة مفتوحة، أو الاطفائي، وهو يتفحص جهاز إضاءة الطواريء في الشرفة العليا، والذي كان يذكر له شيئا ما يبدو محترما لكن لا يمكن إدراكه إلا بصعوبة. عدا هذا، لم يكن هناك ما يقطع عليه عزلته تلك.

وبين الفينة والفينة، ربما راح أحد العاملين المسرحيين الشاردين في أرجاء المسرح ذات مساء يحلق متأملا الارتفاع العظيم للسقف، إلى ما بعد النظر تقريبا، حيث الأرجوحة، غير عارف أن أحدا هناك كان يراقبه، وهو يمارس قننه أو يرتاح.

وكان من الممكن أن يستمر فنان الأرجوحة في عيشه بهدوء هكذا، لولا تلك الرحلات المحتمّة من مكان إلى مكان، التي وجد نفسه يجريها بكأفراط. وبالطبع، أولى مديره الأمر عنايته فلم تكن عذاباته لتطول لحظة أكثر مما هو ضروري؛ ذلك أن سفر البلدات، صابحا عبر الشوارع الفارغة بسرعة خطيرة جدا، يبدو بطيئا وفقا لسام فنان الأرجوحة؛ أما بالنسبة لرحلات السكك الحديد، فإن مقصورة بكاملها كانت تحجز، حيث يستطيع فنان الأرجوحة، قدر المستطاع عبر بديل

الى الإنتظام من خلال ال Nousالعقل المنظم للعالم، إثر حركة معينة بعد أن كانت مضطربة في الأصل؛ (وهيمن العقل أيضا فوق كل الحركة البوارة، ففتح هذه الحركة القوة المدافعة الأصلية. ومنذ البدء تضامأ أخذت هذه الدوامة إنطلاقها نحو الخارج من موقع صغير استمررت بالإسراع والإنتساع وسوف تستمر).. ومع أن الفيلسوف لم يستخدم الإصطلاح إلا أنه وصف بوضوح هذه الحركة، حركة العقل المنظمة للعالم ب (الحلزونية). وما كنا نعلم، قبل شهادة الفلسفة الإغريقية الكلاسيكية هذه أن شخصا ما قد ألحق الإتجاه الحلزوني بعملية الخلق العقلية المنظمة لهذا العالم. غير أن العلم التخميني Wissen Intui- tive يمكن مفقودا حتى حلول عصرنا هذا وقد وقع هذه المسألة (أبيرون جيكل) Erwin Qaeckleفي كتابه الموسوم (التكافل الإنساني).

إن معرفة الارتباط بين العقل والشكل الحلزوني تعود الى الفين وخمسماية سنة مليئة بالشواهد وقد اتسمت أيضا بصلتها بالأديان والفاليها. فتمثال (بودا المتصعب) المنحوت في القرن الخامس الميلادي في (سارنا) Sarnaوالموجود في المتحف الوطني في دلهي، يعتمر شعرا ذا شكل حلزوني. ولوحة القديسين البوئين الخمسة والعشرين الذين يحيطون ب (أميتايها) ويستقرون فوق سحب حلزونية الشكل. ويحيط بهذه اللوحة اليابانية التي رسمها (كوياسان) Koyasan، بإطار حلزوني الشكل. إن رمز(التاو) Taoالنتنين الملتوي على شكل حلزوني يندكرنا بالتطابق الميولوجي والديني عن التنين والأفعى، غير أن الأفعى لا تجسد الشكل الحلزوني حسب ولا تقتصر علاقتها بالموضوع على الصلة الإشتقاقية بجذر الكلمة، فتغيير جلدما السنوي يعد في مجلس الإله (أسكليبيوس) رمزاً للحياة. ومن هذا الطريق آتخذت رمزها الحلزوني الشكل الملتف حول عصا أسكولاب. وصارت بذلك رمزا لفن الطبابة وإسعاف الحياة، وافعى مدغارات أحاطت بعالم الجرمان، وفي معبد الأفعى في (واينده، داهومي) Whydah – Dahomey يعظم هذا الحيوان باعتباره روحا إلهية. وفي التتورة التتوت الأفعى بباعتبارها سبب الخطيئة الأولى فوق صورة الشيطان حتى تم الإعتراف بذكائها الأبدى. وفي حضارات المكسيك Mixtekenوالمكسيك Mexi-kosاليوكاتكان Yukatanتمثل مجرة درب اللبانة أفعى يكسوها ريش أخضر، مما يدل على أنهم يقارنون بين الشكل الحلزوني لحركة الأفعى وتلك المجرة.

وشبيه بهذا الرمز المتعد الشكل تبدو العلاقة واضحة بين العقل والحلزون في الديانات، منها مطابقة طواف المسيحيين حول حوض المعمودية في مدرسة (رايشناور) للشكل الحلزوني، و (امونت) Ammonitيستمد أسمه من (أمون) Ammonالإله المصري القديم الذي يحمل قرون كبش حلزونية. والشكل الحلزوني للقوقعة يشير الى إله الهواء القديم؛ هذا الذي اندمج فيما بعد ب (خمس نوافذ، في خمسة طوابق..
أضأت فجأة...
انثال عمود من النور...
كتدفق قلب ملعون من الأعماق...
انها سمات بالغة الخطورة..
حيث يغامر بنفسه...
متناقلا..وحدرا..."

تقد وجدت الأشكال الحلزونية في عصور مبكرة، في أوعية القبور وشواهدها والأماكن التاريخية..وجرب المرء في هذا الصدد أن يفكر بنيار (ماء الحياة) أو بالعقل الفياض، الذي ((يجري حيثما يشاء)). وهكذا أصبح الشكل الحلزوني رمزا يحظى بأهمية مركزية بالنسبة للإنسان. فإكتشف لاناته في مجرى هذه الحياة الدنيوية يتم في اتجاههم مزوجين في الشكل الحلزوني، ففي الحركة البطيئة المتجهة الى الداخل يصل الى معرفة النفس التي تؤهل ثانية لتطور متزايد في هذا العالم.

إضافة إلى أنه ستكون هناك فائدة في امتلاك عارضة ثانية، حيث يمكن تقديم تنوع أكثر في الفعاليات المؤداة. ومع ذلك انفجر فنان الأرجوحة فجأة بالبكاء.

هب المدير على قدميه، محزونا بعمق، وسأل عن الأمر، وعندما لم يتلق أي جواب صعد على المقعد وعانقه، خذا إلى خُد، بحيث كان وجهه مبتلأ بدموع فنان الأرجوحة. ومع هذا، تطلب الأمر الكثير من التساؤل والتربيت المهدئ حتى راح فنان الأرجوحة ينشج باكيا: " فقط والعارضة الواحدة بيدي – كيف يمكنني أن أواصل العيش!"

ذلك جعل الأمر أسهل نوعاً ما على المدير لمواساته؛ فوعده بأن يبرق من المحطة القادمة من أجل أرجوحة ثانية ليتم نصبها في أول بلدة في جولتهما، وراح يلوم نفسه على تركه الفنان يعمل طويلا إلى ذلك الحد على أرجوحة واحدة، وشكره وأثنى عليه بحرارة لجعله تلك الغلظة أخيراً في دائرة انتباهه. وهكذا أفلح في إعادة الطمأنينة إلى فنان الأرجوحة، قليلا، وصار قادرا على العودة إلى ركنه غير أنه نفسه كان بعيدا عن عودة الطمأنينة إليه، وطل، بشعور عميق بعدم الارتياح، ينظر خلسة إلى فنان الأرجوحة من فوق أعلى كتابه، فإذا ما بدأت أفكار كهذه تعذبه، فهل ستدعه وشأنه، يا ترى، على الإطلاق؟ ألن تزيد بالأحرى في إلحاحها عليه؟ ألن تهدد وجوده بالذات؟ وفي الواقع، كان المدير يعتقد بأنه يستطيع أنذاك أن يرى، خلال النوم الهادي، ظاهريا الذي كان قد أعقب نوبة البكاء، إلى تغضضات القلق الأولى التي راحت تحضر نفسها في الجبين الطفولي الناعم لفنان الأرجوحة.

أشبار ثقافية

المشغل القصي العراقي في اتحاد ادباء البصرة

بدأ اتحاد الأدباء والكتاب العراقيين في البصرة - تحضيراته لإطلاق فعاليات المشغل القصصي السنوي في العراق. وقال الشاعر علي نوهر رئيس اتحاد أدباء البصرة، أن جمعا من أدباء البصرة ناقش، مساء السبت، في اجتماع أداره القاص والروائي الرائد محمود عبد الوهاب، وإحضرة القاص المبدع محمد خضير، ١٥ أديبا بصريا، التحضيرات الأولية لمشغل القصصي السنوي في العراق، الذي من المؤمل أن تنطلق فعاليته، منتصف شهر كانون الأول. وأوضح نوهر، للوكالة المستقلة للأنباء، (أصوات العراق) أن "المشغل سيهتم بالسرود بأنواعه المختلفة، واقترح الأدباء المجتمعون، أن يكون المشغل تقليدا سنويا، ينتقل بين المحافظات العراقية، حسب ظروف المحافظات، لتابعة المنجز السردى بأجاسه المختلفة، لاغناء المشهد الثقافي العراقي عبر كشف التجارب الجديدة".

وأضاف "تستسي الدورة الأولى، دورة القاص الراحل جليل القيسي، لما تركه من أثر بارز في المنجز السردى العراقي". مشيرا إلى أن أحد محاور المشغل، سيركس لأدب القيسي، كما سنعنى لإقامة عرض مسرحي لبعض مسرحياته.

وتابع نوهر أن "البحور الأساس للمشغل، سيكون التجارب الجديدة في السرد العراقي، تتضرع منه عدة محاور فرعية تندرج في عمليات قصص للمنجز السردى، واستشراف آفاق تطوره".

ولفت إلى أن المشغل سيخصص جائزتين، واحدة للقصة وأخرى للرواية، وستقوم اللجنة التحضيرية بترشيح بعض النقاد لتسمية الجائزتين. وأشار نوهر إلى أنه تم تسمية اللجنة التحضيرية التي تتكون من ١٣ أديبا، والتي ستأخذ على عاتقها تنفيذ فعاليات المشغل.

مطلع العام ٢٠٠٨

مهرجان للشعر العربي والقصة القصيرة في الأنبار

قال مصدر في منتدى هيت الأدبي، الأحد، ان المنتدى سيقم مطلع العام المقبل مهرجانا للشعر العربي يشارك فيه شعراء من مختلف مدن محافظة الأنبار، بالتزامن مع مهرجان آخر للقصة القصيرة، في وقت تشهد فيه محافظة الأنبار انفراجا بأوضاع الأمنى بعد سنوات من التوتر.

واوضح جابر ياسين مصلع نائب سكرتير منتدى هيت الادبي للوكالة المستقلة للأنباء (أصوات العراق) إن المنتدى "سيقوم بتنظيم مهرجان للشعر العربي مطلع شهر كانون الثاني المقبل لشعراء من مدن محافظة الأنبار الثماني، يتم بعد اختيار الفائز لغرض تمثيل محافظة الأنبار بمهرجان العراق الشعري".

وتابع مصلع "سيتم في نفس الوقت ايضا، تنظيم مهرجان كتاب القصة القصيرة بغية تحفيز الشباب على الاهتمام بالانشاطات الادبية ودعم التوجهات الثقافية للشباب من جديد". وعن أول فعاليات المنتدى الذي تم تأسيسه في ربيع عام ٢٠٠٧، قال مصلع "شهد السابغ والعشرين من تشرين الأول الماضي إقامة اسمية شعرية تحت عنوان (من تاريخ هيت نستلهم ابداعنا الشعري) لجموعة من الشعراء الشباب، محورون على الحس الوطني". مضيفا ان المنتدى اقام اسمية شعرية تتأين ابن مدينة هيت الفيلسوف مدني صالح، أستاذ الفلسفة في كلية آداب بجامعة بغداد، والذي تويّ قبل قرابة شهرين."

وذكر مصلع أن المنتدى يضم في عضويته أكثر من عشرين شاعرا وقاصا وروائيا من ابناء المدينة، وهو أحد فروع الاتحاد العام للكتاب والأدباء في العراق، مبينا أن منتدى ادبي مستقل عن اتحاد كتاب وأدباء الأنبار. وأشار الى أن الاتحاد العام للكتاب والأدباء في العراق يدعم المنتدى من خلال تقديم مساعدات مالية لتغطية جزء من نشاطاته، كما يقوم بتوفير الكتب والإصدارات، إضافة إلى المساهمات والمساعدات الشخصية المقدمة من محبي الثقافة في مدينة هيت.

وقال مصلع أن السابع عشر من شهر كانون الأول المقبل سيشهد إقامة اسمية للشعراء الشباب يتم من خلالها دعوتهم لتقديم نتاجهم.

وقال إن المنتدى "سيعبر قريبا نشره تحمل اسم (منتدى هيت الأدبي) تتضمن نشاطاته وجدول أعماله الأدبية المقبلة من مهرجانات وأمسيات شعرية وقصصية، حيث سيضيف شعراء من جميع محافظات العراق".

البيت الثقافي النجفي مناهج نصلي هائل

من عبق الماضي الخالد ومن الق الحاضر الواعد تنهض النجف بعلمائها ومفكريهها ومثقفيهها للمساهمة الفاعلة في صياغة مشهد ثقافي متألق لعراقنا الجديد ومن هذا المنطلق اعد البيت الثقافي في النجف الاشرف التابع لدائرة العلاقات الثقافية مناهجا ثقافيا حافلا خلال شهري تشرين الثاني وكانون الاول القادمين حيث يقدم الشاعر عبد المنعم القرشي محاضرة بعنوان (قصيدة النثر قراءة وتكوين) ومحاضرة عن (الثقافة العراقية بين سلطة القيود وإنسانية الوجود) يقدمها الدكتور محمد عنوز، وفي اواخر هذا الشهر يضيف الأستاذ رياض حجاب والسيدة انتصار عبد الواحد في محاضرة عن ظاهرة العنف في البرامج التلفزيونية للأطفال.

بداية شهر كانون الأول تشهد قاعة البيت النجفي محاضرة للأستاذ حسين السيد سلمان عن تاريخ الأحزاب السياسية في العراق بعد الحرب العالمية الثانية، المرأة النجفية ودورها في الصحافة النجفية ستكون عنوان المحاضرة التي ستليها مادة شئون وزينب الموسوي ومائدة الربيعي وهن متخصصات في المجال الإعلامي والتربوي في المحافظة، ويبدو ان للمرأة النصيب الأكبر خلال هذا الشهر من الفعاليات الثقافية حيث يقدم الأستاذ جاسم الحلبي والسيدة بشرى الزاملبي محاضرة بعنوان ظاهرة العنف ضد المرأة في المجتمع العربي، روى وحلول.

تشبه فتاة شابة...

ملساء، مشطوبة، رقيقة

بستة عشرعاما أو تزيد...

لم تدق قلب الحب..او تعرف الأسرة..

يقولون لي:انت مخطيء

وأقول: انا واثق من ذلك

انها الأنثى..ليس غيرها

في تصميم مصغر أكثر نقاء

بالبراعة الطبيعية!!!

أذن، فالشاعر المهاجر دوما (هنري توماس) ظل

راصدا ممتازا لعبوب الحياة ومواطن الجمال

فيها وهو يهرب من كل شيء باختياره الا من

الموت الذي يقول عنه:

"اننا نتقبل الموت كأمر قدري ولانفكر فيه لأننا

نريد ممارسة هذه اللعبة الوهمية المرعبة

لنبتعد عن عدونا (المنطق)...اننا ندين انفسنا

بتلك "...

(عت الفخارو) – باريس